



## Jekaterina Nikitina

**Research Fellow** (Type A fixed-term contract as per Law 240/10)

**Lecturer in “Scientific English”** (SSD L-LIN/12)

Department of Departmental Faculty of Medicine

UniCamillus – Saint Camillus International University of Health and Medical Sciences

Via di Sant’Alessandro, 8

00131 Rome, Italy

[www.unicamillus.org](http://www.unicamillus.org)

[jekaterina.nikitina@unicamillus.org](mailto:jekaterina.nikitina@unicamillus.org)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### 1) ACADEMIC PROFESSIONAL EXPERIENCE

2020 - now	<p><b>Research fellow with a fixed-term contract in English language and translation (L-LIN/12)</b></p> <p>Department of Departmental Faculty of Medicine UniCamillus – Saint Camillus International University of Health and Medical Sciences, Via di Sant’Alessandro 8 - 00131 Roma</p>
a.y. 2021 / 2022	<b>Lecturer in Medical-Scientific English - English language and translation (L-LIN/12)</b>
a.y. 2020 / 2021	<p><b>Course “Scientific English”</b></p> <p>MA Degree in “Dentistry and Dental Prosthetics” 2 CFU (20 h.) - 1<sup>st</sup> year BA Degree in “Biomedical Laboratory Techniques” 3 CFU (30 h) - 1<sup>st</sup> year BA Degree in “Physiotherapy” 3 CFU (30 h) - 1<sup>st</sup> year BA Degree in “Nursing” 3 CFU (42 h) - 1<sup>st</sup> year</p>
a.y. 2021 / 2022	<b>Lecturer in Medical-Scientific English - English language and translation (L-LIN/12)</b>
a.y. 2020 / 2021	<p><b>Seminar “Scientific English and communication skills for dental professionals”</b></p> <p>MA Degree in “Dentistry and Dental Prosthetics” 1 CFU (10 h.) – 1<sup>st</sup> year</p>
a.y. 2020 / 2021	<p><b>Lecturer in Medical-Scientific English - English language and translation (L-LIN/12)</b></p> <p><b>Seminar “Thesis Writing Seminar”</b></p> <p>BA Degree in “Physiotherapy” &amp; BA Degree in “Nursing” 1 CFU (10 h.) – 3<sup>rd</sup> year</p>
a.y. 2021 / 2022	<b>Lecturer in Post-editing, revision and proofreading of medical-scientific texts in English (L-LIN/12)</b>
a.y. 2020 / 2021	<p><b>Seminar cycle “Revision, proof-reading and post-editing services of medical academic texts”</b></p> <p>Interuniversity internship for students of MA Degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation” (Università degli Studi di Milano) 2<sup>nd</sup> year 1<sup>st</sup> edition: 6 CFU (150 h) August – September 2021 2<sup>nd</sup> edition: 3 CFU (75 h) October 2021 Department of Departmental Faculty of Medicine UniCamillus – Saint Camillus International University of Health and Medical Sciences, Via di Sant’Alessandro 8 - 00131 Roma</p>
a.y. 2020 / 2021	<p><b>Contract lecturer in English language and translation (L-LIN/12)</b></p> <p><b>(2020-2022 – appointed researcher)</b></p>
2019 / 2020 & 2018 / 2019	<p><b>Course: English II, Unit “Legal discourse in international organizational and corporate settings: oral genres and interpreting” 3 CFU (20 h)</b></p> <p>MA Degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation” Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, Università degli Studi di Milano, piazza Indro Montanelli 1, 20099, Sesto San Giovanni (MI).</p>
a.y. 2019 / 2020 & 2018 / 2019	<p><b>Contract lecturer in English language and translation (L-LIN/12)</b></p> <p><b>Courses: English I, Unit 1 “Phonetics and Phonology for Listening” (I sem; L-Z); 3CFU (40 h. a.y. 2019/2020, 20 h a.y. 2018/2019); Unit 2: “Varieties of English” 3 CFU (II sem., A-K &amp; L-Z) (40 h. a.y. 2018/2019)</b></p>

- BA Degree in “Linguistic and cultural mediation”  
Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, Università degli Studi di Milano, piazza Indro Montanelli 1, 20099, Sesto San Giovanni (MI).
- a.y. 2018 / 2019 **Contract lecturer in English language and translation (L-LIN/12)**  
**Course: “English for International Relations”, Unit 3, 3 CFU (20 h.)**  
BA Degree in “International sciences and European institutions” (SIE - B20)  
Department of International, Legal, Historical and Political Sciences, Università degli Studi di Milano, via Conservatorio 7, Milano.
- a.y. 2018 / 2019 **Contract lecturer in English language and translation (L-LIN/12)**  
**Course: English 1, Unit 1 “New Media”, 3 CFU (20 h.)**  
BA Degree in “Communication and Society” (CES – B17-2)  
Department of Social and Political Sciences, Università degli Studi di Milano, via Conservatorio 7, Milano.
- a.y. 2017 / 2018 **Contract lecturer in English language and translation (L-LIN/12)**  
**Course: English 3, Unit 2 “Mediating specialized knowledge in English” 3 CFU (II sem., A-K & L-Z, 40 h.)**  
BA Degree in “Linguistic and cultural mediation”  
Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, Università degli Studi di Milano, piazza Indro Montanelli 1, 20099, Sesto San Giovanni (MI).
- a.y. 2016 / 2017 **Language practice assistant in English**  
**English II, Language practice in “Argumentative presentation skills” e “Legal translation”**  
MA Degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation”  
Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, Università degli Studi di Milano, piazza Indro Montanelli 1, 20099, Sesto San Giovanni (MI).
- a.y. 2015 / 2016 **Language practice assistant in English**  
a.y. 2014/ 2015 **English I and III**  
BA Degree in “Linguistic and cultural mediation”  
Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, Università degli Studi di Milano, piazza Indro Montanelli 1, 20099, Sesto San Giovanni (MI).  
Language practice sessions, incl. “*Oral mini-presentation skills*”; exam sessions.

## 2) ACADEMIC SUPERVISION, CREATION AND COORDINATION OF ACADEMIC PROJECTS

- 2021 – present **Founder and coordinator of the interuniversity internship project in Post-editing, revision and proofreading of medical-scientific texts in English (L-LIN/12)**  
Agreement n. 70088 between UniCamillus – Saint Camillus International University of Health and Medical Sciences, and Università degli Studi di Milano  
Creation and delivery of a seminar cycle “**Revision, proof-reading and post-editing services of medical academic texts**”  
**Training and supervision of 13 trainees**, 2<sup>nd</sup> year students of the MA Degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation” (Università degli Studi di Milano) 3 CFU (75h) / 6 CFU (150 h)  
**Linguistic supervision of 9 BA theses in “Nursing” (L/SNT1) and “Physiotherapy” (L/SNT2)**, UniCamillus – Saint Camillus International University of Health and Medical Sciences
- 2017-2022 **Supervisor of 18 and co-supervisor of 4 MA dissertations** of the MA Degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation” (LM-38) (Università degli Studi di Milano)  
**Supervisor of 8 BA theses** of the BA Degree in “Linguistic and cultural mediation” (Università degli Studi di Milano)

## 3) PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS

February 2020; 2016	<b>Aggregated member of PRIN</b> Project “Knowledge dissemination across media in English: Continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies”, financed by the Italian Ministry of Education, University and Research for 2017-2019 (nr. 2015TJ8ZAS). Within the research unit of Milan (focus on bioethics)
2017-2019	External collaborator in the project “ <b>Knowledge dissemination across media in English: Continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies</b> ”, within the research unit of Milan (focus on bioethics)
2015	<b>Participation in the lexicographic project for EXPO MILANO 2015</b>

#### 4) PARTICIPATION IN COMMITTEES

2020-now	Member of the Academic Quality Assurance Committee in relation to the BA Degree in Physiotherapy, UniCamillus
----------	---

#### 5) INVITED REVIEWER FOR NATIONAL AND INTERNATIONAL PUBLICATIONS

2019-2020	Invited international reviewer for Evaluation of Research Output at Charles University in the field of Legal English and Translation
2019	Invited reviewer for the special issue of LCM Journal (“Lingue, culture e mediazione”)

#### 6) PROFESSIONAL EXPERIENCE AS A CONFERENCE INTERPRETER IN MEDICAL / PHARMACEUTICAL FIELD

Please, see listed below some experiences of conference interpreting (simultaneous, consecutive and whispered) practiced as a freelance interpreter (Law No. 4 of January 14, 2013) in the medical-pharmaceutical sector in the Italian <> Russian, English <> Russian language combinations.

##### General medicine

- Simultaneous remote interpreting (ENG>RUS) for *AstraZeneca*, pulmonology, “Reframing asthma care”, Symbicort, 11 March 2020.
- Simultaneous remote interpreting (ENG>RUS) for *AstraZeneca*, pulmonology, “Management of severe uncontrolled asthma patients” (Fasenra), 10 December 2019.
- Simultaneous remote interpreting (ENG>RUS), on the topic of heparin-induced thrombocytopenia (HIT), HITSOVA trial, 6 December 2019.
- Simultaneous remote interpreting (ENG>RUS) for *AstraZeneca*, pulmonology, “Pediatric asthma burden and unmet needs”, 11 October 2019.
- Simultaneous interpreting (ENG<>RUS) for a delegation of neurologists from Russia – presentation “Association of choline alfoscerate to donepezil treatment in Alzheimer’s disease. Interim results from the ASCOMALVA trial”, 8 June 2019, Milan.
- Simultaneous interpreting (ENG<>RUS) for a delegation of endocrinologists from Ukraine – presentation “Diabetic Neuropathy”, 4 April 2019, Milan.
- Consecutive interpreting (ENG<>RUS) for a delegation of cardiologists –on the use of statins in cardio patients “Are all statins the same? The Role of Pitavastatin in patients at high cardiovascular risk” – for *Ricordati Group*, 24.08.2018, Milan.
- Simultaneous interpreting (ITA<>RUS) for *Neumia* conference on plastic surgery and fillers, 27 June 2018, Pavia.
- Consecutive interpreting (ITA<>RUS); presentations by healthcare professionals of Istituto Auxologico Italiano (Milano) for a delegation of visiting doctors from Russia (dental surgery, hospital facilities), 13 April 2018, Milan.

##### Pharmaceutical sales

- Simultaneous interpreting for the Italian brand “PresiDENT” (oral hygiene) at an international conference for distributors, 24-25 October 2018, Milan (ITA<->RUS), and 4 June 2019, Alassio (ENG<->RUS).
- Consecutive interpreting (ENG<->RUS) for *Novartis Pharma LLC* – Ace Village for Novartis Russia and CIS, 12 December 2017 – Galzignano Terme (Padua).
- Simultaneous interpreting (ENG<->RUS) for the Italian brand “PresiDENT” (oral hygiene) at an international conference for distributors, 27 September 2017, Arenzano.

#### **GMP inspections** (ENG / ITA <-> RUS)

- For *Recipharm Group*, during the GMP audit by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation at *Biologici Italia Laboratories s.r.l.*, Masate (Milan), 22 November 2018
- For *A. Menarini Group*, during the GMP audit by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation at the following manufacturing sites: L'Aquila (15-17 October 2018) and Florence (18-22 October 2018).
- for *A. Menarini Group* during the GMP audit by the Bielorrussian Ministry of Healthcare at Menarini Florence, 22-23 January 2018.
- for *A. Menarini Group* during the GMP audit by the Bielorrussian Ministry of Healthcare at Menarini L'Aquila, 24-25 January 2018.
- for *Astellas Pharma LLC* during the GMP audit by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation at *Facta Farmaceutici* (Pomezia), 18-20 October 2017.
- for *Astellas Pharma LLC* during the GMP audit by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation at Menarini (Florence), 23-25 October 2017

#### **Hair and skin care** (ENG / ITA <-> RUS)

- For ALFAPARF GROUP (ALFAPARF GROUP S.p.a. - BEAUTY & BUSINESS S.r.l., GTS Group).  
In the framework of this collaboration, I have been interpreting for the Russian-speaking distributors, technicians and stylists (whispering, consecutive & remote simultaneous) since 2009 to present, interpreting from and to English, Italian and Russian. Regular training courses last for 2-4 days and occur 2-3 times per year. A detailed report of this cooperation is available on request.

*Interpreting experience in other professional spheres (legal, technical, engineering, marketing, etc) can be detailed on request.*

## EDUCATION

<b>January 2014 – October 2017</b> <i>Defended</i>	<b>Doctorate in “Linguistic, literary and intercultural studies in European and extra-European perspectives”</b> on 13/10/2017 at Università degli Studi di Milano, interfaculty of Languages and Political Sciences, Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, University of Milan, piazza Indro Montanelli n. 01, 20099, Sesto San Giovanni (MI)	<b>PhD</b>
<i>Research field</i>	Legal translation, translation, legal language, specialised phraseology, applied linguistics, corpus linguistics, English language, Russian language, Italian language	
<i>Doctoral dissertation</i>	“ <i>Legal Style Markers and Their Translation in Written Pleadings before the European Court of Human Rights</i> ”, defended on 13/10/2017	
<i>Supervisor</i>	Prof. Giuliana Elena Garzone	
<i>International reviewers</i>	Prof. Lucja Biel (Lodz), Prof. Jan Engberg (Aarhus)	
<i>Commission</i>	Prof. Federica Scarpa, Prof. Giulia Adriana Pennisi	
<b>January 2010 – December 2011</b> <i>Defended</i>	<b>Master’s degree in “Languages and cultures for international communication and cooperation” (class LM-38) - final mark 110 <i>cum laude</i> / 110</b> On 20/12/2011 At Università degli Studi di Milano, Faculty of Linguistic and cultural mediation, Piazza Indro Montanelli 1 - 20099 Sesto San Giovanni (MI)	<b>MA</b>
<i>Curriculum</i>	Languages and mediation for institutions and businesses	

	Main courses: linguistic mediation, intercultural communication, specialized translation (languages: English and Russian), principles of economics, law, cultural studies and sociology, English language, Russian language
<i>MA thesis</i>	“ <i>Linguistic peculiarities and translation of film titles, with an insight into the genre of comedy</i> ”
<i>Supervisor</i>	Prof. Kim Serena Grego
<i>Co-supervisor</i>	Prof. Giovanni Iamartino
<b>September 2005 – July 2009</b>	<b>Bachelor’s degree (4 years) in “Humanitarian sciences and English philology” –final mark 10/10</b>
<i>Defended</i>	On 01/07/2009
	University of Latvia, Faculty of Humanitarian Sciences (ex-Faculty of Modern Languages), Visvalza iela 4a, Riga, Latvija
<i>Curriculum</i>	Main courses: linguistics, English history, English and Canadian literature, transliteration, interpretation, foreign language teaching, contrastive studies. Languages: English and Italian.
<i>BA Thesis</i>	“ <i>Translation of Film Titles</i> ”
<i>Supervisor</i>	Prof. Svetlana Korolova

## PUBLICATIONS

### 1) ARTICLES IN JOURNALS

- Nikitina J. (2021), “Digital Communication of Gene Editing: A Pilot Study of Multimodal Metadiscourse”. *Expressio* 5 (2021), pp. 159-185.
- Nikitina J. (2021), “Exploring ideological messages in newspaper editorials and news reports on the first human gene-editing case”. *Lingue e Linguaggi* 42 (2021) *Special issue: Exploring the Discursive Creation of Argumentation and Ideology in Evolving Specialized Knowledge Domains*, pp. 101-122. DOI 10.1285/i22390359v42p101  
Publisher’s version (open access) at: <http://siba-es.unisalento.it/index.php/lingueinguaggi/article/view/23559>
- Nikitina J. (2020), “Digital Communication of the International Human Genome Editing Summit: Exploring the Multimodal Potential of Conference Presentations”. *Lingue e Linguaggi*, 40 (2020), pp. 165-185. ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359. DOI 10.1285/i22390359v40p165.  
Publisher’s version (open access) at: <http://siba-es.unisalento.it/index.php/lingueinguaggi/article/view/23169/19422>
- Nikitina J. (2020), “Representation of gene-editing in British and Italian newspapers: a cross-linguistic corpus-assisted discourse study”. *Lingue e Linguaggi*, 34 (2020), pp. 51-75. ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359. DOI 10.1285/i22390359v34p51.  
Publisher’s version (open access) at: <http://siba-es.unisalento.it/index.php/lingueinguaggi/article/view/22267/18795>
- Nikitina J. (2019), “Representing Gene-Editing in Newspapers: between Science Dissemination and Fantasy”. In G. De Riso, R. Doerr and G. Garzone (eds) *Representing, Disseminating, and Debating Controversial Bioethical Issues in Popularised Discourse*, special issue of *Anglistica AION*, 23.1 (2019), pp. 43-56. ISSN: 2035-8504. doi: 10.19231/angl-aion.201913.  
Publisher’s version (open access) at: <https://www.anglistica-aion-unior.org/23dot1>
- Nikitina J. (2019), “Discourse on medically assisted procreation: from legal institutions to blogs”, *Textus*, Volume XXXII (2019), No. 1 (January-April), Roma: Carocci Editore, pp. 55-74. ISBN: 978-88-430-9561-2.
- Nikitina J. (2019), “The discourse of bioethics in the ECtHR case-law: a corpus-based perspective”, *Lingue e linguaggi*, 27 (2019). *Special issue: Representing and redefining specialised knowledge: corpora and LSP*, edito da Elena Manca, Francesca Bianchi e Denise Milizia, pp. 269-289. DOI 10.1285/i22390359v29p269  
Publisher’s version (open access) at: <http://siba-es.unisalento.it/index.php/lingueinguaggi/article/view/20395>
- Nikitina J. (2018), “Communication of surrogacy in the ECtHR judgments and their overviews by bloggers: issues of near-synonymy and popularisation”, *Expressio*, 2 (2018). *Diachronic and synchronic perspectives of science communication*, pp. 97-122. ISBN 9788857556406.



**2) BOOK CHAPTERS**

- Nikitina J. (2021), “Discursive illusions and manipulations in legal blogs on medically assisted procreation: the case Parrillo v. Italy”. In Vijay K. Bhatia and Girolamo Tessuto (eds) *Social Media in Legal Practice*, New York: Routledge, pp. 146-159. ISBN: 978-0-367-34772-7.
- Nikitina J. (2019), “New balance of conventionality: phraseological patterns in L2 translations of written pleadings before the European Court of Human Rights”. *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture* (Volume 1), edited by V. Bonsignori, G. Cappelli and E. Mattiello, Pisa: Pisa University Press, pp. 313-324. ISBN 978-88-3339-243-1.
- Nikitina J. (2018) “A case study of complex prepositions in L2 English Translations of Written Pleadings before the European Court of Human Rights”. Chapter 13 in Tessuto G., Bhatia V. K. and Engberg J. (eds), *Frameworks for Discursive Contexts and Practices for the Law*. Cambridge Scholars Publishing, pp. 272-294. ISBN: 978-1-5275-0596-4.
- Nikitina J. (2018) “Overrepresentation of English legal style markers in L2 translations from Russian of written pleadings before the European Court of Human Rights”. Chapter 6 in Spinzi C. (ed.), *Translation or Transcreation? Discourses, Texts and Visuals*, Cambridge Scholars Publishing, pp. 105-119. ISBN: 978-1-5275-1160-6.

**3) ARTICLES IN CONFERENCE PROCEEDINGS**

- Nikitina J. (2016) “(In) Authenticity in Animated Film Titles and Their Translations from English into Italian and into Russian”, *On-line Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)*. Final version available at: [http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/nikiti-na\\_jekaterina.pdf](http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/nikiti-na_jekaterina.pdf)
- Nikitina J. and Safonova E. (2013) “Introduction”. In *Legal Dimension of International Community: Mosaic Elements*, bilingual version edited by Nikitina J. CECJ: Strasbourg, pp. 3-7. ISBN 978-9934-8279-7-6.

**4) MONOGRAPHS AND EDITED BOOKS**

- Nikitina J. (2018). *Legal style markers and their translation: written pleadings at the ECtHR*. Edizioni accademiche italiane / OmniScriptum Publishing: Beau Bassin-Riga. ISBN: 978-620-2-08338-6
- Nikitina J. (2018). *Written pleadings before the ECtHR. Genre description and text-organising patterns*. In collana Cendon / Book *Il Diritto in Europa Oggi*, a cura di F. Buffa, Edizione marzo 2018. Key Editore: Vicalvi. ISBN: 978-88-279-0071-0.
- Nikitina J. (2013) (editor of the bilingual edition) *Legal Dimension of International Community: Mosaic Elements / Правовое измерение международного сообщества: элементы мозаики*. CECJ: Strasbourg, ISBN 978-9934-8279-7-6.

**5) MANUSCRIPTS ACCEPTED / SUBMITTED FOR PUBLICATION**

- Nikitina J. (2021, forthcoming) “Boosting Corporate Reputation in Times of Covid-19: a Case Study of Pharmaceutical Companies” – to appear in G. Garzone & W. Giordano (eds) *Discursive perspectives on knowledge dissemination in corporate and professional communication: focus on ethical and ideological aspects*, Cambridge Scholars Publishing.
- Nikitina J. (2021, forthcoming) “Identity construction of caregivers and seniors: from recruitment websites to narratives of resident caregivers”.
- Nikitina J. (2021, forthcoming) “On the definitory crossroads: legal, medical and popularized definitions of (human) gene editing” – *ALA2019 Selected Proceedings*
- Nikitina J. (2022, forthcoming) “Navigating through argumentation, persuasion and manipulation in press releases of COVID-19 vaccine manufacturers” (abstract accepted, manuscript is forthcoming) - to appear in *Argumentation in Context*, John Benjamins.
- Nikitina J. (2022, forthcoming) “Linguistic markers of person-centredness: social actor representations and questions in current and future healthcare professionals’ interactions with patients”, submitted to *Communication & Medicine*.

**PARTICIPATION IN CONFERENCES**

- (forthcoming) 16-17 December 2021, ILLA (International Language and Law Association) 2021 Focus Conference: *The Digitalisation of Legal Discourse: Digital Genres, Media and Analytical Tools*, Bergamo  
Talk: “Interaction dynamics and remote participation in the International Criminal Court proceedings”

- (forthcoming) 1 December 2021, 4EU+ Alliance: *Legal Communication on Covid-19 A Linguistic and Discursive Approach across Contexts and Media*, Milan  
Talk: “The Covid-19-related cases before the European Court of Human Rights: framing perspectives”
- (forthcoming) 17-18 November 2021, CLAVIER 2021: *Exploring Words in the Digital Transformation Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains*, University of Modena and Reggio Emilia  
Talk: “The use of multi-word expressions in Academic Medical English learner corpora by intermediate L2 student-writers vs. advanced L2 student-revisors”
- 23-24 September 2021, *Argumentation, rhetoric, discourse: perspectives on persuasion*, Venice.  
Talk: “Our vaccine is unique and effective, or the persuasion in press releases of COVID-19 vaccine manufacturers”
- 13 September 2021, *Multilingual Legislation*, Centre for Legislative Studies (ZfR), University of Zurich (remotely)
- 28-30 June 2021, *19th International Conference on Communication, Medicine, and Ethics*, COMET 2021.  
Talk: “Person-centredness: exploring social actors representation in current and future healthcare professionals’ interactions with patients / clients”
- 14 December 2020, Seminar, *Specialized Discourses across Disciplinary Perspectives: Human Development and Well-being*, Department of Political Sciences, Università degli Studi di Napoli Federico II (remotely)
- 12 December 2020, Seminar *The kind of doctors we want to produce*, UniCamillus (remotely)  
Talk: member of the discussion group #HelloMyNameIs
- 30 November 2020, Webinar *Remote Interpreting: challenges and Perspectives*, AITI (Italian Association of Translators and Interpreters) (remotely)
- 29-30 October 2020, Conference *Ages2020 Age-Specific Issues: Language, Spaces, Technologies* (remotely)
- 28-29 November 2019, *CLAVIER 2019 International Conference Knowledge Dissemination and Multimodal Literacy*, Università degli Studi di Pisa.  
Talk: “Exploring multimodal discourse of PowerPoint conference presentations on human genome editing: Linking iconic and verbal representations of knowledge”.
- 5-7 September 2019, AIA2019 Conference *Thinking out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*, Università degli Studi di Padova.  
Talk: “On the definitory crossroads: legal, medical and popularized definitions of (human) gene editing”.
- 27-29 June 2019, MAG2019 *Metadiscourse in Digital Communication: What has changed?* Università degli Studi di Bergamo.  
Talk: “Digital communication and metadiscourse at the International Human Gene Editing Summit: a pilot study”.
- 13-14 June 2019, *Exploring the discursive creation of argumentation and ideology in evolving specialized knowledge domains*, Università La Sapienza di Roma.  
Talk: “Exploring ideological messages in newspaper editorials and news reports on the first human gene-editing case”.
- 9-10 April 2019, Varese, *Seniors, Foreign Caregivers, Families, Institutions: Linguistic and Multidisciplinary Perspectives*.  
Presentation: “Identity construction of caregivers and seniors: from recruitment websites to narratives of resident caregivers”
- 14-16 February 2019, Salento, *Specialised Discourse and Multimedia Conference*. Presentation: “Digital communication and representation of the International Human Genome Editing Summit”
- 29 November – 1 December 2018, Milan, CLAVIER 2018: *Knowledge Dissemination, Ethics and Ideology in Specialised Communication: Linguistic and Discursive Perspectives*. Presentation: “Manufacturing a new human species? Representation of gene-editing in newspapers. A cross-cultural perspective”
- 24-26 May 2018, Caserta. *CRILL 2018: 5th International Conference Legal Discourse: Context, Media and Social Power*. Presentation: “Bioethics: from ECtHR case-law to blogs”
- 26-28 April 2018, Alicante. *V International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography: The Words of the Law*. LexESP/ Alicante University. Talk: “The discourse on reproductive rights in the ECtHR case-law and blogs”
- 30 November -2 December 2017, Bari, CLAVIER conference *Representing and Redefining Specialised Knowledge*, presentation “The discourse of bioethics in the ECtHR case-law and blogs”
- 14-16 September 2017, Pisa, conference *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, presentation “New balance of conventionality: phraseological patterns in L2 translations of written pleadings before the ECtHR”
- 2016 – Organising Committee member of the doctoral conference “CONfini, CONTatti, CONfronti” 22 - 24 September 2016, Università degli Studi di Milano

- 
- 10 May 2016, First International Symposium. *Translation as Communication, (Re-)narration and (Trans-)creation*, Palermo. Presentation “Overrepresentation in L2 English Translations of Written Pleadings before the European Court of Human Rights”
  - 26-28 May 2016, CRILL 2016: *Law, Language and Communication: Negotiating Cultural, Jurisdictional and Disciplinary Boundaries*. Presentation “Discourse Transfer and Overrepresentation in L2 English Translations of Written Pleadings before the ECHR”
  - 27-30 July 2016, PALA 16, *In/ Authentic Styles: Language, Discourse and Contexts*. Presentation: “(In) Authenticity in Animated Film Titles and Their Translations from English into Italian and into Russian”

## AFFILIATIONS, GROUPS AND ASSOCIATIONS

---

2018-present – aggregated member of the Italian Association of Translators and Interpreters (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, AITI)

2016-present – Registration n. 3022 in the Register of interpreters and translators at the Chamber of Commerce of Milan

2015-present - member of Italian association of English Studies (Associazione italiana di anglistica, A.I.A.)

2016-2019 – member of *Poetics and Linguistics Association* (PALA)

2012 – nomination to Subject Expert at Università degli Studi di Milano (specialised translation)

2008 – member of the Latvian Association of Italian Teachers.

I authorize the processing of my personal data pursuant to Legislative Decree 30 June 2003, n. 196 “Code regarding the protection of personal data”.